



Uccle, le 16/04/2021

Chers parents et étudiants,

Nous vous écrivons après notre première semaine de retour des vacances de Pâques, une semaine d'enseignement en ligne. Nous avons décidé de reprendre l'école la semaine prochaine comme nous l'avons fait à la fin du mois de mars. Cela signifie concrètement que les élèves de maternelle et de primaire retourneront à l'école à 100% et qu'en secondaire la rotation se poursuivra pour le moment. Les élèves de S7 seront présents à 100% à l'école et nous ferons une rotation des 6 autres années presque comme nous le faisons auparavant, pour assurer un équilibre de la présence de ces élèves depuis le début de l'année.

Nous allons bien sûr revoir notre organisation la semaine prochaine et chaque semaine par la suite. Nous espérons bien sûr que nous pourrons bientôt avoir 100% de nos élèves du secondaire de retour à l'école.

Transport scolaire : tous les transports scolaires fonctionneront normalement. L'APEEE Services nous a demandé de rappeler à chacun de suivre les règles qui sont en vigueur afin de réduire la propagation du virus : tous les utilisateurs doivent porter correctement les masques et rester à leur place.

Cantines scolaires - Berkendael et Uccle : la cantine pour tous les niveaux (maternel, primaire, secondaire) ne fonctionnera pas pour les élèves et le personnel la semaine prochaine (19/04 – 23/04). Tous les élèves devront apporter leur propre déjeuner.

À partir du 26 avril, la cantine sera ouverte pour les maternelles, comme c'était le cas en mars.

Pour les primaires, une décision sur l'éventuelle réouverture de la cantine à partir du 26 avril sera décidée la semaine prochaine.

Pour les secondaires, la cantine restera fermée conformément aux directives belges.

Port du masque et distanciation sociale: tout le personnel, tous les élèves du secondaire et tous les élèves de P4 et P5 devront porter des masques tout au long de la journée, à l'intérieur comme à l'extérieur de l'école. N'oubliez pas de respecter la règle de la distance sociale de 1,5 m à l'extérieur. Les élèves doivent apporter leur propre masque.

Le lavage des mains : nous rappelons à tous que les directives sur l'hygiène des mains doivent être rigoureusement suivies afin de pouvoir contrôler la propagation du virus. Les distributeurs de gel hydroalcoolique doivent être utilisés à l'entrée des bâtiments.

Aérer les espaces intérieurs : Une libre circulation d'air frais doit être assurée dans toutes les salles de classe et les espaces clos tout au long de la journée. Cela signifie qu'au moins 2 fenêtres/portes doivent rester ouvertes en permanence tout au long de la journée. Cela permet un flux d'air constant dans les salles de classe et les espaces intérieurs. Les salles dans lesquelles il n'est pas possible d'avoir cette circulation d'air frais ou d'avoir un système mécanique d'entrée et de sortie d'air frais ne seront pas utilisées comme salles de classe. Les élèves seront encouragés à être dehors autant que possible si le temps le permet.

Nous vous rappelons que les règles de quarantaine et de test en Belgique doivent être strictement respectées. Veuillez utiliser le lien suivant qui est continuellement mis à jour : <https://www.info-coronavirus.be/fr/>

Nous avons consulté les représentants des différentes parties prenantes plus tôt dans la journée et nous nous réunirons à nouveau la semaine prochaine pour discuter de la planification des semaines suivantes. Nous avons essayé de résumer les aspects les plus importants en termes de planification pour les semaines à venir ci-dessus et nous vous tiendrons informés de tout changement dans cette planification vendredi prochain.

Sur une note positive, nous aimerions vous informer que Susanne KÜNSTER, notre directrice adjointe intérimaire dans le secondaire, a été nommée directrice adjointe à la suite d'un processus d'entretien à la fin du mois de mars. Elle fait partie de notre équipe depuis de nombreuses années et nous sommes ravis qu'il ait été confirmé qu'elle continuera à diriger l'école secondaire pour de nombreuses années à venir.

Journées nationales - Royaume-Uni - 21 Avril

Bien que le Royaume-Uni ait quitté l'Union européenne, il fait toujours partie des écoles européennes jusqu'au 31 août 2021. Nous pensons donc qu'il est tout à fait approprié d'inclure cet événement dans l'annonce de l'une des fêtes nationales des États membres.

La Grande-Bretagne n'a pas de fête nationale unique. Elle a un certain nombre de jours de célébration qui ne sont généralement pas célébrés, et d'autres qui sont associés aux pays constitutifs du Royaume-Uni. Cette dernière catégorie comprend la Saint-Georges en Angleterre, la Saint-André en Écosse, la Saint-David au Pays de Galles et la Saint-Patrick en Irlande du Nord.

À l'heure actuelle, l'anniversaire officiel de la reine est marqué comme une journée nationale de facto par les missions diplomatiques britanniques à l'étranger, mais pas au Royaume-Uni même.

Alors que les Britanniques eux-mêmes débattent du « British Day », une journée est organisée à Hambourg en Allemagne depuis de nombreuses années ("British Day" 1991-2010, "British Flair" depuis 2011) avec un programme complet de concerts et le drapeau de l'Union Jack, "Land of Hope and Glory" et "God Save the Queen", les 5 et 6 septembre 2009. L'observation du British Day à Hambourg étant en Allemagne remonte à l'époque de la Maison de Hanovre du 18ème siècle, quand une branche hanovrienne de la famille royale britannique avait la couronne britannique.

Journée Mondiale du livre et du droit d'auteur – 23 avril

La Journée mondiale du livre, également appelée Journée mondiale du livre et du droit d'auteur ou Journée internationale du livre, est un événement annuel organisé par l'Organisation des Nations

unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) afin de promouvoir la lecture, l'édition et le droit d'auteur. La première Journée mondiale du livre a été célébrée le 23 avril 1995 et continue d'être célébrée depuis ce jour-là.

L'idée originale était celle de l'écrivain espagnol Vicente Clavel Andrés pour rendre hommage à l'auteur Miguel de Cervantes, d'abord le 7 octobre, date de sa naissance, puis le 23 avril, date de sa mort. En 1995, l'UNESCO a décidé que la Journée mondiale du livre et du droit d'auteur serait célébrée le 23 avril, car cette date est également l'anniversaire de la mort de Miguel de Cervantes, de William Shakespeare et de l'Inca Garcilaso de la Vega, ainsi que celui de la naissance ou de la mort de plusieurs autres auteurs éminents.

Par une coïncidence historique, Shakespeare et Cervantès sont morts à la même date - le 23 avril 1616 - mais pas le même jour, car à l'époque, l'Espagne utilisait le calendrier grégorien et l'Angleterre le calendrier julien ; Shakespeare est en fait mort 10 jours après Cervantès, le 3 mai du calendrier grégorien.

<https://fr.unesco.org/node/325177>



Brian GOGGINS
Directeur



Uccle, 16/04/2021

Dear parents and students,

We are writing after our first week after the Easter holiday period, a week of online and distance education for everyone. We have decided to return to school next week as we were at the end of March. This means concretely that Nursery and Primary students will return to school 100% and in Secondary the rotation will continue for the moment. S7 students will be 100% in school and we will rotate the other 6 year groups almost as we did before, to insure a balance of presence of these students since the beginning of the year.

We will of course review our organisation next week and each week thereafter. We of course hope that we might soon be able to have 100% of our Secondary students back in school.

School transport: All school transport will operate as normal. The APEEE Services have asked us to remind everyone to follow the rules that have been introduced to reduce the spread of the Virus and that all users should correctly wear masks and remain in their assigned seats.

School canteens- Berkendael and Uccle: The canteen for all levels (nursery, primary, secondary) will not be open for pupils and staff next week (19/04 - 23/04). All pupils will have to bring their own lunch.

From 26 April, the canteen will be open for kindergartens, as it was in March.

For the primary students, a decision on whether to reopen the canteen from 26 April will be taken next week.

For secondary students, the canteen will remain closed in accordance with Belgian guidelines.

Mask Wearing and Social distancing: All Staff and all students from Secondary and all students of P4 and P5 will need to wear masks throughout the day in school, both inside and outside. Please keep in mind to respect the social distancing rule of 1,5 m when outside. Students must bring their own mask.

Hand washing: We will remind everyone that the guidelines on hand hygiene should be rigidly followed to ensure that we can control the spread of the virus. The hydroalcoholic gel dispensers should be used on entering the buildings.

Ventilate our inside spaces: A free flow of fresh air should be ensured in all classrooms and enclosed spaces throughout the day. This means that the at least 2 windows/doors should remain open continually throughout the day. This allows for a constant flow of air throughout the classrooms and inside spaces. Rooms where it is not possible to have this, or to have mechanical inflow/exchange of fresh air will not be used as classroom spaces. Students will be encouraged to be outside as much as possible weather permitting.

A reminder that the rules for quarantine and testing in Belgium need to be strictly followed. Please use the following link which is continually updated: <https://www.info-coronavirus.be/en/>

We have consulted with the representatives of the various stakeholders earlier today and we will meet again next week to discuss the planning for the following weeks. We have tried to summarise the most important aspects in terms of the planning for next weeks above and we will update you on any changes to this planning next Friday.

On a positive note, we would like to inform you that Susanne KÜNSTER our acting Deputy Director in the Secondary has been appointed Deputy Director following an interview process at the end of March. She has been a part of our team for a number of years and we are delighted that it has now been confirmed that she will continue to lead the Secondary school for many years to come.

National Days- United Kingdom – 21 April

While the United Kingdom has left the European Union, they remain a part of the European Schools until August 31st 2021 and so we think that it is wholly appropriate to include this as one of our announcements of one of the National Days of member states.

Britain has no unique national day. It has a number of days of celebration which go largely uncelebrated, and others which are associated with the constituent countries of the United Kingdom. The latter category includes St George's Day in England, St Andrew's Day in Scotland, St David's Day in Wales and St Patrick's Day in Northern Ireland.

At present, the Queen's Official Birthday is marked as a de facto national day by British diplomatic missions overseas but not in the UK itself.

While the British themselves debate British Day, one has been held in Hamburg in Germany for many years ("British Day" 1991–2010, "British Flair" since 2011) with a full Proms with Union Flag waving, "Land of Hope and Glory" and "God Save the Queen", on 5 and 6 September 2009. The observance of British Day in Hamburg being in Germany goes back to the time of the House of Hanover of the 18th century, when a Hanoverian branch of the British royal family had the British crown.

World book and Copyright day - 23 April

World Book Day, also known as World Book and Copyright Day, or International Day of the Book, is an annual event organized by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) to promote reading, publishing, and copyright. The first World Book Day was celebrated on 23 April in 1995, and continues to be recognized on that day.

The original idea was of the Spanish writer Vicente Clavel Andrés as a way to honour the author Miguel de Cervantes, first on 7 October, his birth date, then on 23 April, his death date. In 1995 UNESCO decided that the World Book and Copyright Day would be celebrated on 23 April, as the date is also the anniversary of the death of Miguel de Cervantes, William Shakespeare and Inca Garcilaso de la Vega, as well as that of the birth or death of several other prominent authors.

In a historical coincidence, Shakespeare and Cervantes died on the same date — 23 April 1616 — but not on the same day, as at the time, Spain used the Gregorian calendar and England used the Julian calendar; Shakespeare actually died 10 days after Cervantes died, on 3 May of the Gregorian calendar.

<https://en.unesco.org/commemorations/worldbookday>



Brian GOGGINS
Director